

SCHIEDSHOF

[C — 21347]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74
des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

Eugène-Charles Dijon, Rechtsanwalt, wohnhaft rue Armand Foncoux 8, in 4500 Huy; Jean-François Hicter, Rechtsanwalt, wohnhaft rue Lileau 18, in 4570 Marchin und Paul Jamar, Rechtsanwalt, wohnhaft rue des Augustins 42, in 4500 Huy, erhoben am 26. November 1992 Klage auf Nichtigerklärung und einstweilige Aufhebung folgender Bestimmungen des Gesetzes vom 3. August 1992 zur Abänderung der Gerichtsordnung (*Belgisches Staatsblatt* vom 31. August 1992):

- Artikel 8, der Artikel 617 Absatz 1 der Gerichtsordnung abändert;
- Artikel 17, der Artikel 740 der Gerichtsordnung abändert;
- Artikel 20, soweit er im letzten Absatz von Artikel 747 § 2 bestimmt, daß die nach Fristablauf übermittelten Schlußanträge von Amts wegen von der Verhandlung ausgeschlossen werden;
- Artikel 21, soweit er einen neuen Artikel 748 § 1 und § 2 einführt, wonach die nach dem gemeinsamen Antrag auf Terminfestsetzung oder nach Ablauf bestimmter Fristen hinterlegten Schlußanträge von Amts wegen von der Verhandlung ausgeschlossen werden;
- Artikel 24, soweit er Artikel 751 abändert und in seinem § 1 Absatz 4 bestimmt, daß die nach Ablauf einer zweimonatigen Frist hinterlegten Schlußanträge von Amts wegen ausgeschlossen werden, und § 3, soweit er sich auf Artikel 748 bezieht, dessen Nichtigerklärung im vorstehenden beantragt worden ist;
- Artikel 26, der Artikel 753 der Gerichtsordnung abändert und sich in seinem vorletzten Absatz auf Artikel 751 bezieht, dessen Nichtigerklärung im vorstehenden beantragt worden ist;
- Artikel 27, der Artikel 755 der Gerichtsordnung abändert, soweit sein Absatz 2 bestimmt, daß nach der in Absatz 1 bezeichneten Hinterlegung keine Schriftstücke, Noten oder Schlußanträge hinterlegt werden dürfen;
- Artikel 52, der einen neuen Artikel 1072bis in die Gerichtsordnung einfügt und es dem Berufungsrichter erlaubt, Bußgelder in Höhe von 5.000bis 100 000 BF wegen als leichtfertig und schikanös betrachteter Berufung zu verhängen.

Philippe Thirion, Rechtsanwalt, wohnhaft rue Quoesimodes 15, in 4540 Amay; Brigitte Bruyr, Rechtsanwältin, wohnhaft rue de Surlomez 30, in 4218 Couthuin, und Christine Hussin, Rechtsanwältin, wohnhaft rue F. Roosevelt, in 4500 Huy, erhoben am 26. November 1992 Klage auf Nichtigerklärung und einstweilige Aufhebung derselben Gesetzesbestimmungen.

Diese Rechtssachen wurden unter den Nrn. 466 bzw. 467 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen und durch Anordnung vom 2. Dezember 1992 verbunden.

Der Kanzler,
H. Van der Zwalmen.

NATIONALE BANK VAN BELGIE

Bericht

Uitgifte van een biljet van 10 000 F
type « Boudewijn en Fabiola »

De Nationale Bank van België zal per 11 december 1992 overgaan tot de uitgifte van een nieuw biljet van 10 000 F, « type Boudewijn en Fabiola », dat de huidige reeks van biljetten (100 F « type Beyaert », 500 F « type Meunier », 1 000 F « type Grétry » en 5 000 F « type Gezelle ») vervolledigt.

Het nieuwe biljet van 10 000 F is opgedragen aan Koning Boudewijn en Koningin Fabiola.

De ontwerpen van de nieuwe biljetten zijn ontstaan uit de samenwerking van twee tekenaars van de Drukkerij van de Nationale Bank van België, Monique Golaire en Kenneth Ponsaers. De portretten, van de hand van de portretschilderes Anne Velghe, zijn gegraveerd door Czeslaw Slania. Graveerder Maurice Pasternak, die aan deze reeks reeds zijn medewerking had verleend, was artistiek adviseur voor dit biljet, dat is verwezenlijkt door de Drukkerij van de Nationale Bank van België.

Beschrijving van het biljet
van 10 000 F type « Boudewijn en Fabiola »

Afmetingen: 166 × 76 mm.

Papier: wit, met in de witte zijstrook de beeltenis van Koning Boudewijn als watermerk. De veiligheidsdraad komt op de voorzijde aan de oppervlakte in de vorm van een onderbroken zilverkleurige lijn. Bij tegenlicht duikt over de hele lengte van de veiligheidsdraad, in uiterst kleine cijfers, het getal 10 000 op.

De voorzijde.

De portretten van Koning Boudewijn en Koningin Fabiola, in grijze plaatdruk, vormen het hoofdmotief van de voorzijde.

BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE

Avis

Emission d'un billet de 10 000 F
type « Baudouin et Fabiola »

La Banque Nationale de Belgique procédera à partir du 11 décembre 1992 à l'émission d'un nouveau billet de 10 000 F, « type Baudouin et Fabiola », qui complète la série de billets actuelle (100 F « type Beyaert », 500 F « type Meunier », 1 000 F « type Grétry » et 5 000 F « type Gezelle »).

Le nouveau billet de 10 000 F est dédié au Roi Baudouin et à la Reine Fabiola.

La création des maquettes des nouveaux billets est due à deux dessinateurs de l'Imprimerie de la Banque Nationale de Belgique, Monique Golaire et Kenneth Ponsaers. Les portraits, dessinés par la portraitiste Anne Velghe, ont été gravés par Czeslaw Slania. Le graveur Maurice Pasternak, qui avait déjà collaboré à cette série, a été le conseiller artistique de ce billet. Il a été réalisé par l'Imprimerie de la Banque Nationale de Belgique.

Note descriptive du billet
de 10 000 F type « Baudouin et Fabiola »

Format: 166 × 76 mm.

Papier: blanc, avec filigrane à l'effigie du Roi Baudouin dans la zone blanche latérale. Le fil de sécurité ressort au recto, sous la forme d'une ligne argentée discontinuée. Par transparence, on distingue le chiffre 10 000 en caractères minuscules sur toute la longueur de ce fil.

La face recto.

Les portraits du Roi Baudouin et de la Reine Fabiola, imprimés en taille-douce à l'encre grise, constituent le motif principal du recto.

Aan de rechterkant wordt naar België verwezen door een gestileerd landschap in offset en door het parlementaire halfrond dat ons democratische bestel symboliseert. Dit element in plaatdruk bevat latent de letter B, d.w.z. dat zij slechts tot uiting komt bij strijklicht.

Aan de linkerkant verbeelden wapperende vlaggen het dynamisme en de Europese roeping van ons land. Als men het biljet draait, gaan de vlag op de voorgrond en het woord « FRANCS » — in plaatdruk met inkt die een optisch effect teweegbrengt — over van goudkleurig naar groen.

De waarde in cijfers is rechts onder horizontaal in plaatdruk aangebracht en bestaat uit blauwe en bordeauxrode kleurschakeringen.

De waarde in letters, op deze zijde in het Frans, staat verticaal aan de linkerkant, evenals de woorden « DIX MILLE » in zwarte plaatdruk, en het woord « FRANCS » in plaatdruk die varieert tussen goud en groen. De tekst « DIX MILLE FRANCS » komt ook elf keer voor, in zeer kleine letters, in de zone van het cijfer, rechts onder.

De vermelding van de emittent (« Banque Nationale de Belgique ») — in plaatdruk — alsmede de titel en de handtekeningstempel van de Gouverneur en de Schatbewaarder van de Bank — in offset — zijn aangebracht onderaan in de zone van het watermerk.

Het nummer wordt herhaald in het bovenste gedeelte rechts, boven de portretten. Het bestaat uit 11 cijfers; het voor de nummering gebruikte cijfertype is exclusief ontworpen voor de Nationale Bank van België en is gedeponeerd.

Bij tegenlicht valt op dat de gekleurde lijnen die door de witte cirkel lopen links boven het portret van de Koning, met een perfecte nauwkeurigheid doorlopen in de witte lijnen van de keerzijde en zo een bloemenmotief vormen.

In de marge onderaan komen de namen voor van graveerder C. Slania en van de tekenaars K. Ponsaers en M. Golaire.

De keerzijde.

De illustratie op de keerzijde is geïnspireerd door de serres van het koninklijke paleis van Laken, die tijdens de regering van Leopold II werden opgetrokken naar een ontwerp van architect Alphonse Balat. Rondom dit centrale element staan plantenmotieven die verwijzen naar de exotische planten die in de serres worden gekweekt: de *Monstera*, de varens, de palmbomen en de bloemen van de *Medinilla magnifica*; op de achtergrond herinneren neerwaarts gerichte structuren aan de wintertuin. In de cirkels van het bovenste centrale gedeelte zijn zeer lichte geometrische motieven aangebracht.

De titel, in het Nederlands en in het Duits, alsook de handtekeningstempel van de Gouverneur en de Schatbewaarder van de Bank staan links boven.

De waarde in letters en de vermelding van de emittent — op deze zijde in het Nederlands en in het Duits — « NATIONALE BANK VAN BELGIE TIENDUIZEND FRANK, ZEHNTAUSEND FRANKEN BELGISCHE NATIONALBANK », staan links onder.

Op meerdere plaatsen komt de waarde in zeer kleine letters voor (links, onder de handtekening van de Gouverneur en rechts, in de hoek onderaan).

In de marge onderaan staan de namen van de tekenaars K. Ponsaers en M. Golaire.

Met uitzondering van het cijfer 10 000 is deze zijde volledig in offset gedrukt. Dat cijfer, aangebracht in zeefdruk met een speciale inkt die « een zogenaamd variabel optisch effect teweegbrengt », ziet men, als men het biljet draait, veranderen van helder groen in donkerblauw.

A droite, la Belgique est évoquée par un paysage stylisé imprimé en offset et par un hémicycle symbolisant sa démocratie parlementaire. Cet élément, imprimé en taille-douce, comporte la lettre B en image latente, c'est-à-dire n'apparaissant qu'en lumière frissante.

A gauche, un bouquet de drapeaux flottant au vent suggère le dynamisme et le rôle européen de notre pays. Imprimés en taille-douce au moyen d'une encre à effet optique variable, le drapeau à l'avant-plan et le mot « FRANCS » scintillent et passent de l'or au vert lorsque l'on fait pivoter le billet.

La valeur en chiffres est imprimée horizontalement, en taille-douce, en bas à droite, dans des tonalités bleues et bordeaux.

La valeur en lettres, en français sur cette face, apparaît verticalement le long du bord gauche, les mots « DIX MILLE » en taille-douce noire, et le mot « FRANCS » en taille-douce variant de l'or au vert. Le texte « DIX MILLE FRANCS » se retrouve aussi, à onze reprises, en lettres minuscules, dans la zone du chiffre, en bas à droite.

La mention de l'émetteur (« Banque Nationale de Belgique ») — en taille douce —, ainsi que le titre et la griffe du Gouverneur et du Trésorier de la Banque — en offset — sont imprimés dans le bas de la zone du filigrane.

Le numéro est répété dans la partie supérieure, au-dessus des portraits et à droite. Il est composé de 11 chiffres; le caractère utilisé pour la numérotation est exclusif à la Banque Nationale de Belgique et a été déposé.

Devant une source lumineuse, les lignes colorées qui traversent le cercle blanc en haut à gauche du portrait du roi se prolongent avec une précision parfaite, en blanc, dans le dessin de l'autre face, pour former un motif floral.

Dans la marge inférieure figurent les noms du graveur C. Slania et des dessinateurs K. Ponsaers et M. Golaire.

La face verso.

L'illustration du verso est inspirée par les serres de la résidence royale de Laeken, édifiées sous le règne de Léopold II par l'architecte Alphonse Balat. Autour de cet élément central se développent des motifs végétaux inspirés de plantes exotiques cultivées dans les serres royales: *Monstera*, fougères, palmiers et fleurs de *Medinilla magnifica*; à l'arrière-plan rayonnent des structures rappelant celles du jardin d'hiver. Des dessins géométriques très légers sont imprimés dans les cercles de la partie centrale supérieure.

Le titre, en néerlandais et en allemand, et la griffe du Gouverneur et du Trésorier de la Banque sont imprimés en haut à gauche.

La valeur en lettres et la mention de l'émetteur, en néerlandais et en allemand sur cette face — « NATIONALE BANK VAN BELGIE TIENDUIZEND FRANK, ZEHNTAUSEND FRANKEN BELGISCHE NATIONALBANK », apparaissent en bas à gauche.

En plusieurs endroits, la valeur en lettres s'inscrit en caractères très petits (à gauche, sous la signature du Gouverneur, et dans le coin inférieur droit).

Dans la marge inférieure figurent les noms des dessinateurs K. Ponsaers et M. Golaire.

A l'exception du chiffre 10 000, toute cette face est imprimée en offset. Cet élément, imprimé en sérigraphie par une encre spéciale dite « à effet optique variable », passe du vert brillant au bleu foncé quand on incline le billet.

BELGISCHE NATIONALBANK

Bekanntmachung

Ausgabe einer Banknote von 10 000 F Typ « Baudouin und Fabiola »

Ab dem 11. Dezember 1992 gibt die Belgische Nationalbank einen neuen Schein von 10 000 F, Typ « Baudouin und Fabiola », heraus, der die Serie der jetzigen Scheine (100 F « Typ Beyaert », 500 F « Typ Meunier », 1 000 F « Typ Grétry » und 5 000 F « Typ Gezelle ») vervollständigt.

Der neue Schein von 10 000 F ist König Baudouin und Königin Fabiola gewidmet.

Die Modelle der neuen Scheine wurden von zwei Zeichnern der Druckerei der Belgischen Nationalbank entworfen, Monique Golaire und Kenneth Ponsaers. Die Porträts, gezeichnet von der Porträtmalerin Anne Veighe, wurden von Czeslaw Slania graviert. Der Graveur Maurice Pasternak, der schon an dieser Serie mitgewirkt hatte, war der künstlerische Berater dieses Scheines. Die Banknote wurde von der Druckerei der Belgischen Nationalbank hergestellt.

Beschreibung des Banknotes von 10 000 F Typ « Baudouin und Fabiola »

Format : 166 x 76 mm

Papier : weiß, mit Wasserzeichen des Kopfes von König Baudouin in der seitlich weißen Zone. Der Sicherheitsfaden tritt auf der Vorderseite in Form einer silbernen unterbrochenen Linie hervor. Bei Durchsichtigkeit erkennt man die Zahl 10 000 in kleinen Druckbuchstaben auf der ganzen Länge dieses Fadens.

Die Vorderseite.

Die Porträts von König Baudouin und Königin Fabiola, im Kupferstichverfahren mit grauer Tinte gedruckt, stellen das Hauptmotiv der Vorderseite dar.

Rechts ist Belgien dargestellt durch eine stilisierte Landschaft in Offsetdruck und durch einen Halbkreis, der seine parlamentarische Demokratie symbolisiert. Letzteres Element, im Kupferstichverfahren gedruckt, enthält den Buchstaben B in verborgenem Bild, d.h., daß er nur unter Lichteinwirkung erscheint.

Links bringt ein im Wind wehender Fahnenstrauß auf den Gedanken des Dynamismus und der europäischen Rolle unseres Landes. Im Kupferstichverfahren mittels einer Tinte mit veränderlicher optischer Wirkung gedruckt, glänzen die Fahne im Vordergrund und das Wort « FRANCS »; beide gehen von Gold in Grün über, wenn man den Schein neigt.

Der Wert in Zahlen ist waagrecht gedruckt, im Kupferstichverfahren, unten rechts, in den Farben blau und bordeauxrot.

Der Wert in Buchstaben, in französisch auf dieser Seite, erscheint senkrecht längst der linken Kante, die Worte « DIX MILLE » in schwarzem Kupferstichvorgang und das Wort « FRANCS » im Kupferstichverfahren wechseln von Gold in Grün. Der Text « DIX MILLE FRANCS » befindet sich auch, einmal, in kleinen Druckbuchstaben in der Zahlenzone, rechts unten.

Die Erwähnung des Ausgebers (« Banque Nationale de Belgique ») — im Kupferstichverfahren —, sowie der Titel und die Unterschrift des Gouverneurs und des Schatzmeisters der Bank — in Offsetdruck — sind unten in der Zone des Wasserzeichens gedruckt.

Die Nummer wird im oberen Teil wiederholt, rechts über den Porträts. Sie ist aus 11 Zahlen zusammengestellt; die Type, die zur Numerierung benutzt wird, ist der Belgischen Nationalbank vorbehalten und ist angemeldet.

Vor einer Lichtquelle verlängern sich die kolorierten Linien, die den weißen Kreis oben, links des Porträts des Königs, durchqueren, in weiß mit einer perfekten Präzision in das Bildzeichen der anderen Seite, um ein Blumenmotiv zu bilden.

Im unteren Rand erscheinen die Namen des Graveurs C. Slania und der Zeichner K. Ponsaers und M. Golaire.

Rückseite.

Die Abbildung auf der Rückseite ist inspiriert durch die Treibhäuser der königlichen Residenz von Laeken, erbaut unter der Herrschaft von Leopold II durch den Architekten Alphonse Balat. Um das Mittelbild herum verbreiten sich Baum- und Pflanzenzierwerke angeregt durch die in den königlichen Treibhäusern kultivierten Pflanzen: *Monstera*, Farnkräuter, Palmen und *Medinilla magnifica* Blumen; im Hintergrund erstrahlen die Strukturen, die an die des Wintergartens erinnern. Sehr leichte geometrische Formen sind in den Kreisen des oberen Mittelteils gedruckt.

Der Titel, in niederländisch und in deutsch, und die Unterschrift des Gouverneurs und des Schatzmeisters der Bank sind oben links gedruckt.

Der Wert in Buchstaben und die Erwähnung des Ausgebers, in niederländisch und in deutsch auf dieser Seite « NATIONALE BANK VAN BELGIE TIENDUIZEND FRANK, ZEHNTAUSEND FRANKEN BELGISCHE NATIONALBANK », erscheinen unten links.

An mehreren Stellen trägt sich der Wert in sehr kleinen Druckbuchstaben ein (links, unter der Unterschrift des Gouverneurs, rechts in der unteren Ecke).

Im unteren Rand erscheinen die Namen der Zeichner K. Ponsaers und M. Golaire.

Mit Ausnahme der Zahl 10 000, ist die ganze Seite in Offsetdruck aufgemacht. Dieses Element, in Siebdruck mit einer speziellen Tinte angefertigt, genannt « mit veränderlicher optischer Wirkung », geht vom glänzenden Grün ins Dunkelblau über, wenn man den Schein neigt.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Rechterlijke Orde

Bekendmaking van de openstaande plaatsen :

- rechter in de arbeidsrechtbank te Brussel : 1;
- vrederechter van het kanton Wolvenstem : 1, vanaf 6 juni 1993.

Erratum

De bekendmaking van de openstaande plaats van substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Brussel, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 4 december 1992, bladzijde 25218, dient als nietig beschouwd te worden.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangezekend schrijven aan de Minister van Justitie worden gericht, binnen een termijn van twee maanden na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het *Gerechtigd Wetboek*).

MINISTERE DE LA JUSTICE

Ordre judiciaire

Publication des places vacantes :

- juge au tribunal du travail de Bruxelles : 1;
- juge de paix du canton de Wolvenstem : 1, à partir du 6 juin 1993.

Erratum

La publication de la vacance de la place de substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Bruxelles, parue au *Moniteur belge* du 4 décembre 1992, page 25218, doit être considérée comme nulle et non avenue.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au Ministre de la Justice, dans un délai de deux mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).